

Introduction and review

Before we look at today's unlikely hero let us review last week's lesser known hero. We looked at the story of Tabitha or Dorcas. Her name as you may remember means “gazelle or deer,” this is Tabitha in Aramaic and Dorcas in Greek.

Her amazing story is found in Acts chapter nine. The book of Acts tells the story of how the church grew following the ascension of the Lord Jesus and the arrival of the Holy Spirit. At first, it was centred in and around the city of Jerusalem. It then expanded out into Judea and Samaria and eventually, thanks to the efforts of the Apostle Paul and others went out into Asia and Europe. It was an exciting time for the church. The Book of Acts is one of the most thrilling and dramatic books of the bible. It's a real page turner. The Holy Spirit moved mightily through the Apostles and other believers in the early church resulting in many spectacular acts, signs and wonders. These were necessary at this time to help validate the authenticity of the message of these first Christian evangelists. It would be some time before a written account (the bible) would be widely available.

The signs were very effective in persuading people that God was indeed working in and through His people. When people witnessed their family, friends or local acquaintances being healed it had a huge impact. It forced them to question where the source for such power originated. Many rightly concluded that the only one able to do such things was God Himself. This was certainly the impact that Tabitha's miracle had on those around her.

When we meet Tabitha she is described as a disciple of Christ who is living in the Mediterranean port city of Joppa. We don't know how Tabitha came to faith in Christ. It may be that she was originally a believer in Jerusalem and then fled to Joppa when Saul's persecution began. From what we read about her it is reasonable to assume that she was a woman of some means. This is because Luke tells us she was well known, and no doubt admired for her numerous “charitable deeds.” The very fact that she could give so much away strongly implies that she was a woman with some wealth. It may indeed be that the church in Joppa met at her house. We also learn that she had a particular skill in sewing or making clothes and garments. She delighted in making clothes for the widows and their children in that area. She was then a much loved and admired figure in her community. When compared to other biblical heroes Tabitha's efforts seem somewhat tame. She didn't put herself in dangerous situations, or face persecution for proclaiming the gospel. All she did was sacrifice her time and resources to help the poor by using her God given sewing skills. She went about all of this in a quiet and humble way. We should not however ever diminish these quiet and less showy forms of public service. Her “small” and humble efforts were a great blessing to those in abject poverty. She helped those that were usually marginalised and neglected. How they must have loved and valued this kind-hearted and caring woman.

So we can only imagine the shock and distress everyone felt when this good and godly woman became ill and died. The believers around her however did not despair.

They had heard that the Apostle Peter was travelling in their area. He was in fact staying in the town of Lydda about 11 miles (17km away). Peter had been with the Lord Jesus on three occasions when He had raised people back from the dead. Could Peter enabled by God do the same for Tabitha? This certainly seems to be what they believed. It was the Jewish belief that the soul stayed in the vicinity of the body for three days following death. After this time it departed permanently. Therefore there was no time to lose. Two men are despatched to bring Peter back to Joppa.

When Peter arrives he goes into the upper room where Tabitha has been washed and laid out. After praying, he calls on Tabitha to wake up. She opens her eyes and then assisted by Peter stands. All of the members of the church in Joppa rejoice that the Lord Jesus has raised this woman from the dead. What an amazing scene it must have been. News of this miracle spreads rapidly. Many come and put their faith in Jesus Christ.

베드로가 도착하여 다비다의 몸이 정결하게 씻겨진 후 눕혀진 다락방으로 들어갑니다. 그는 기도한 후 다비다에게 일어나라고 합니다. 그녀는 눈을 뜨고 피터의 도움을 받아 일어섭니다. 욕바 교회의 모든 성도들은 주 예수께서 이 여인을 죽은 자 가운데서 살리신 것을 기뻐합니다. 정말 놀라운 장면이었을 겁니다. 이 기적에 대한 소식은 빠르게 퍼집니다. 많은 사람들이 와서 보고 예수 그리스도를 믿습니다.

다비다의 이름은 사도행전 9 장 이후에는 다시 언급되지 않습니다. 하나님께서 연장해 주신 몇 달 또는 몇 년의 삶 동안 그녀가 무엇을 했는지에 대한 기록은 없습니다. 저는 그녀가 계속해서 도움이 필요한 사람들을 섬기고 돌보았다고 믿습니다.

오늘 살펴볼 예상치 못한 영웅은 이전에 보았던 영웅과는 매우 다릅니다. 심지어 인간도 아닙니다. 오늘의 영웅은 동물입니다. 발람의 당나귀 이야기를 살펴보겠습니다. 그의 주인 발람과는 달리 그 당나귀는 바보가 아니었습니다.

Numbers background

Before we get into today's account lets spend some time setting the scene and talking about the context of what we are reading. The story of Balaam and his donkey is found in the book of Numbers. Would you like some statistics on the book of Numbers. You can memorise these numerical facts and astound your family and friends.

Numbers contains 36 chapters. This ranks it as the fourth highest in the OT and eighth in the whole bible. These 36 chapters comprise 1,288 verses ranking it the fifth highest in terms of verses in the bible. It contains seven chapters with 50 or more verses. Numbers chapter 7 contains 89 verses making it the second longest chapter in the bible (Psalm 119 with 176 verses is the biggest). Numbers is referred to 73 times in four New Testament books, making it the tenth most referenced writing in Scripture. And finally, according to the Believer's Study Bible, this book mentions that the Lord spoke to, or through Moses more than 150 times. This testifies to the undeniable fact that its words were, without a doubt, inspired by the Divine.

Store that priceless trivia away because you never know when you might find it useful.

The book of Numbers was written primarily by Moses (with some later inspired additions) sometime between 1400 and 1440 BC. In Hebrew the book is known as “*Bemidbar*” meaning “in the wilderness or desert.” This is a very apt title for the book since it details the Israelites experiences in the wilderness following the exodus from Egypt prior to entering the promised land. This as you will know was a period of 40 years. To be absolutely precise, the book begins with God's people at Mount Sinai and ends with them on the Plains of Moab. The English title “Numbers” is a translation of the Greek title “*Arithmoi*.” When you read or hear that word it may remind you of the English word “arithmetic.” Arithmetic is the basis of all mathematics as it deals with how use and manipulate numbers. We add, subtract, multiply and divide them. The Greek translators gave it this name because of the two censuses that are recorded at the beginning and one toward the end of the book.

A census is the counting or “numbering” of people in a given population. So again its an apt if rather unexciting title. With that brief overview complete let's focus now on the time just prior to our period of study.

만수기 배경

이야기를 시작하기 전에 오늘 본문 내용과 관련된 배경 지식에 대해 잠시 이야기해 보겠습니다. 발람과 그의 당나귀 이야기는 만수기에 나옵니다. 만수기에 대한 정보를 좀 드리겠습니다. 오늘 배울 내용에서 나오는 통계적 수치를 기억해 두었다가 가족과 친구들을 깜짝 놀라게 해보세요.

만수기는 36 장으로 구성되어 있습니다. 이것은 구약에서 네 번째로 그리고 성경 전체에서는 여덟 번째로 높은 순위

입니다. 이 36 개 장은 1,288 개의 구절로 구성되어 있는데 이는 성경 구절 중 다섯 번째로 높은 순위를 차지합니다. 이 책은 50 개 이상의 구절로 구성된 7 개의 장이 있습니다. 민수기 7 장은 89 절로 성경에서 두 번째로 긴 장입니다 (사편 119 편이 176 절로 가장 깁니다). 민수기는 신약성경의 네 권의 책에서 73 번 인용되어 성경에서 10 번째로 많이 언급됩니다. 마지막으로 신자 연구성경 Believer's Study Bible 에 따르면 민수기에서 하나님께서는 모세에게 또는 모세를 통해 150 번 이상 말씀하셨다고 합니다. 이는 의심할 바 없이 그 책이 하나님의 영감을 받았음을 입증합니다.

이 귀중한 정보를 언제 유용하게 써먹을지 모르니까 잘 기억해 두세요.

민수기는 기원전 1400 년에서 1440 년 사이에 모세가 대부분 기록했습니다(□□□□□□ □□ □□□□ □□□□□□). 히브리어로 이 책은 "광야 또는 사막에서 in the wilderness or desert" 를 의미하는 "베미드바르 Bemidbar" 입니다. 이 책은 이스라엘 백성들이 이집트에서 탈출한 후 약속의 땅에 들어가기 전 광야에서 겪은 일을 자세히 설명하고 있기 때문에 이 제목이 매우 적절합니다. 아사다시피 이것은 40 년의 기간이었습니다. 아주 정확하게 말하자면 이 책은 하나님의 백성들이 시나이산에서 부터 시작하여 그들이 모압 평지에 도달하고 끝이 납니다. 영어 제목 "Numbers" 는 그리스어 제목인 "Arithmoi" 를 번역한 것입니다. 그 단어는 영어 단어 "arithmetic □□" 를 생각나게 합니다. □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□ □□ □□□ □□□□□□ . 우리는 숫자들을 더하고, 빼고, 곱하고 나눕니다. 히브리어 성경을 그리스어로 번역한 사람들은 이 책의 시작 부분과 끝 부분에 기록된 두 번의 인구 조사 때문에 이 제목을 붙였습니다.

인구 조사는 주어진 인구 집단에 속한 사람들의 수를 세는 것입니다. 따라서 흥미로운 제목은 아니지만 적절한 제목입니다. 간략한 개요는 여기서 마치고 오늘 본문 내용의 바로 직전의 시기를 살펴 보겠습니다.

Israel are again on the move. They are making their slow and meandering way north from Mount Sinai up towards the promised land. As they travel the kings and rulers living along their route become alarmed. This after all is a very large group of people. Although there is much disagreement on the actual number of people it's reasonable to think that this was a group of between 2-3 million. No wonder the nations along their route are concerned. Their fear is either that they will be overwhelmed and conquered, or that all of their livestock and crops will be plundered. Therefore they are for understandable reasons hostile to God's people. As a consequence as they travel Israel is forced into repeated military action in order to defend itself.

이스라엘인들이 다시 이동 중입니다. 그들은 시나이산에서 약속의 땅을 향해 북쪽으로 난 구불구불한 길을 따라 천천히 이동하고 있습니다. 그들이 이동하는 동안 그들의 경로를 따라 살고 있던 왕과 통치자들은 이스라엘인들을 경계합니다. 대단히 많은 □□□□□□ □□□□□□. 실제 인원 수에 대해서는 의견이 분분하지만 대략 200 만-300 만 명 정도라고 보는 것이 합리적입니다. 그들이 가는 길에 있는 나라들이 걱정하는 것은 당연합니다. 그들은 이스라엘에 의해 압도당하고 정복당할까봐 또는 그들의 가축과 농작물을 약탈당할까봐 두려워합니다. 그런 이유로 그들은 하나님의 백성을 적대적으로 대합니다. 결과적으로, 이동하는 동안 이스라엘은 자신들을 지키기 위해 반복적으로 군사적인 행동을 취해야 합니다.

In chapter 21 (verses 1-3) we read about the Canaanite king of Arad. He leads his troops out to attack and capture some of the Israelites. The people appeal to God for His help. They vow that if He gives them victory they will totally destroy all of the Canaanites' cities. God listened and gave the Israelites the victory.

Later on they encounter Sihon king of the Amorites (verses 21-31). He seems a most disagreeable kind of man. The Israelites send messengers to ask for permission to cross his territory. They assure him that they will not take any of the Amorites' crops or drink any of their water. They will bascially just tip-toe across his territory. Sihon remains unconvinced. He cannot see Israel as anything other than an existential threat. Therefore he will not let Israel cross his territory and marches his army out to meet them. Again God grants Israel the victory and they take over Sihon's lands.

that he wants to use him to get a favourable outcome.

Let me give you an example of what Balak is doing. You might have a non-believing friend who asks you to pray for them at a particular time. Maybe they are going for a job interview, or are in the frame for a promotion at work, or maybe they have recently been diagnosed with a serious illness. This “non-religious” at all other times friend asks for you to petition God on their behalf. They know that you are a Christian who can speak to God, and they want you to contact him on their behalf. This is what Balak is doing here.

The person he looks to do this is a man named Balaam the son of Beor. Balaam is an interesting character. Did you know that he is mentioned in eight books of the Bible (Numbers, Deuteronomy, Joshua, Nehemiah, Micah, 2 Peter, Jude, Revelation). He is specifically named on fifty-nine different occasions. To put that into perspective that's more than Mary the mother of Jesus.

Balaam has always proven to a difficult person for the bible reader to fathom. He's something of an enigma. Simply put was he good or bad? Some believe that he was an idol-worshipping false prophet. This is indisputably true. At the time he would have been described as a Mesopotamian “*baru*.” A *baru* was an oracle or astrological priest. It was believed that such people had prophetic powers and the ability through specially spoken words to either curse or bless. They would also involve themselves in trying to divine the future, or the god's will on certain things. They would do this through various means such as looking at the clouds, pouring oil into water, watching the movement or behaviour of birds (augury) or examining the entrails of animals. Today similar things are attempted through the use of Tarot cards, crystal balls, or examining tea leaves or coffee grounds. So clearly Balaam was a pagan who dabbled in occult practices. Interestingly the Old Testament never calls Balaam a prophet or a seer, but rather he is described as a diviner (Josh. 13:22). This title is never used to describe true prophets of Yahweh.

Others take a different view. In verse 18 for example Balaam refers to Yahweh as the “Lord my God.” So was he a true, if misguided believer of Yahweh. Was he someone who simply fell before the temptations of ambition and money? He certainly wasn't the first, or last to fall prey to those things. Those holding this view assert that Balaam did hear from God, and God did give him some true prophecies to speak. This is indeed true. However we need to look at what scripture records about Balaam. What we read in the bible shows us that even if Balaam started out as a “genuine” believer he did not end up as a good and faithful servant of God. From what we read later in Numbers we discover that he eventually showed his true colours by betraying Israel and encouraging them to fall into sexual sins with the women of Moab (Num 25). In the New Testament Balaam's name and story became infamous. Peter compares false teachers to Balaam, “who loved the wages of wickedness” (2 Peter 2:15). Jude echoes this sentiment, associating Balaam with the selling of one's soul for financial gain (Jude 1:11). Even the Lord Jesus speaks of Balaam when He warns the church in Pergamum of their sin (Revelation 2:14). We should also note that Balaam later died in the Israelites' battle with the Midianites (31:8). In other words he chose to live among Israel's enemies.

Whichever view you hold it is clear that he had a wide spread (international) reputation for divination. His fame is known far and wide as a prophet for hire. In fact, his fame was so enduring that there is archaeological evidence from Deir Alla (in modern day Jordan) which indicates that Balaam was still highly regarded by pagans five centuries after his death. Balak strongly believes that Balaam could alter his nation's future through cursing and blessing (Num 22:6).

So Balak sends messengers along with a “fee” to summon Balaam who was living in Pethor, located near the Euphrates River. Balaam invites the messengers to stay for the night. During the night God tells him not to go with these men and not to curse His people. That's pretty clear wouldn't you agree? No wriggle room there! This was God's will on the matter. In the morning Balaam gives them this news, and they return to Balak. He is not to be deterred however and sends higher ranking

princes along with the promise of a handsome reward for Balaam's help. Again Balaam tells them to wait overnight in order that he might hear from God. Remember that he knew God's will on this matter, but he was greatly tempted by the promise of financial gain. This was Balaam's problem, he was driven by greed. How true this is of us today. How we are easily led into compromise, and sin by our own greed and lust. Balaam asked these men to stay the night because he hoped that God might change His mind and allow him to go.

이 장은 이스라엘 백성들이 모압 평지에 도착하는 것으로 시작됩니다. 요단강 동쪽에 있는 이 지역은 가나안 정복을 위해 집결하고 준비하기에 이상적인 장소였습니다. 가나안으로 들어가는 관문인 여리고 성이 서쪽으로 약 5 마일쯤 떨어져 있었습니다. 하나님의 백성은 여호수아의 인도 아래 요단을 건너 약속의 땅으로 들어갈 때까지 이 곳에 머물 것입니다.

오늘 이야기의 첫 번째 등장 인물인 모압 왕 발락이 나옵니다. 그와 그의 땅에 사는 모든 사람들은 모압 평지에 진을 치고 있는 이스라엘 사람들의 규모를 보고 두려움에 사로잡혔습니다. 그들의 두려움을 이해할 만 합니다. 하나님의 백성은 예전에 모압 사람들을 패배시켰던 아모리 사람들을 패배시킨 것을 포함하여 여러 번의 주목할 만한 승리를 거두었기 때문입니다. 발락은 어떻게 해야 할까요? 그는 자신의 군대가 이스라엘 사람들을 이길 만큼 강하지 않다는 것을 알고 있습니다. 그래서 그는 미디안 사람들과 동맹을 맺으려고 합니다. 그러나 이 동맹이 성립되어도 발락은 불안합니다. 그의 연합군이 승리할 것이라는 확신이 부족한 것 같습니다. 그러므로 그는 적을 물리칠 초자연적인 방법을 찾습니다. 자기에겐 유리한 결과를 가져올 점술과 기타 마술을 사용할 줄 아는 영적인 용병이 필요합니다. 이것이 바로 모든 “마녀들 witches”이 하는 일입니다. 그들은 사람이나 사건을 통제하기 위해 초자연적인 힘을 사용합니다. 그래서 발락은 하나님의 백성을 저주하고 그들의 사명을 실패하게 할 사람을 찾고자 합니다. 여기서 중요한 점은 이것이 발락이 종교적인 사람임을 의미하는 것은 아니라는 것입니다. 그는 유리한 결과를 얻기 위해 신을 이용하려는 것이 아니라 신에 대한 관심이 없습니다.

발락이 하고 있는 일의 예를 들어 보겠습니다. 당신에게는 어떤 특정한 경우에 자기를 위해 기도해 달라고 요청하는 불신자 친구가 있을 수 있습니다. 어쩌면 그들은 면접을 보러 가거나 직장에서 승진을 앞두고 있거나 최근에 심각한 질병을 진단받았을 수도 있습니다. 평상시에는 “비종교적인” 이 친구가 특별한 경우에만 그들을 위해 하나님께 간구해 달라고 당신에게 요청합니다. 그는 당신이 하나님께 말할 수 있는 그리스도인이라는 것을 알고 당신이 자기를 대신하여 그분께 접근하기를 원합니다. 발락이 여기서 하고 있는 일이 바로 이것입니다.

발락이 이 일을 위해 찾는 자가 브올의 아들 발람입니다. 발람은 흥미로운 인물입니다. 성경 여덟 권 만수기, 신명기, 여호수아, 느헤미야, 미가, 베드로후서, 유다서, 요한계시록에 그가 언급되어 있다는 사실을 알고 계십니까? 그의 이름이 59 차례에 걸쳐 지명되었습니다. 예수의 어머니 마리아보다 더 자주 언급되었습니다.

성경을 읽는 누구에게든 발람은 참으로 이해하기 어려운 사람입니다. 그는 수수께끼 같은 인물입니다. 쉽게 말해서, 그는 좋은 사람이었나요, 아니면 나쁜 사람이었나요? 어떤 이들은 그가 우상을 숭배하는 거짓 선지자였다고 믿습니다. 이것은 틀림없이 사실입니다. 그는 그 당시 메소포타미아의 “바루 baru”로 묘사될 수 있습니다. 바루는 신탁이나 점성술을 하는 사제였습니다. 그들에게 예언의 능력이 있고 그들이 특별히 밝은 말을 통해 저주 또는 축복하는 능력이 있다고 사람들은 믿었습니다. 또한 그들은 마태나 어떤 것에 대한 신의 뜻을 짐치는 행위도 하였습니다. 그들은 구름을 보거나, 물에 기름을 붓거나, □□□□□ □□□□ (점 augury), 동물의 내장을 조사하는 등 다양한 수단을 통해 이를 수행했습니다. 오늘날에도 타로 카드, 수정구슬 또는 차잎이나 커피 가루를 이용하여 비슷한 행위를 합니다. 그러나 발람은 점술을 부리는 이교도였음이 분명합니다. 흥미롭게도 구약은 발람을 선지자나 선견자로 부르지 않고 점쟁이 diviner 로 묘사합니다(수 13:22). 이 타이틀은 여호와의 참된 선지자를 묘사하는 데는 결코 사용되지 않습니다.

다른 견해를 가진 사람들도 있습니다. 예를 들어 18 절에서 발람은 여호와의 “주 나의 하나님 Lord my God”이라고 부릅니다. 그렇다면 그는 잘못된 믿음을 가졌지만 여호위를 믿는 지였을까요? 단순히 야망과 돈의 유혹에 넘어갔

을까요? 그런 자들은 발람 이전에도 그리고 그 이후에도 분명히 있었습니다. 이 견해를 지지하는 사람들은 발람이 실제로 하나님의 말씀을 들었으며 하나님께서 그에게 말하도록 참된 예언을 주셨다고 주장합니다. 이는 물론 사실입니다. 그러나 우리는 발람과 관련된 성경 기록을 살펴볼 필요가 있습니다. 성경 기록은 발람이 가령 “진정한” 신자로 시작했다 할지라도 결국에는 하나님의 산하고 신실한 종이 아니었음을 보여줍니다. 민수기 25 장에서 기록했듯이 그는 결국 이스라엘을 배반하고 그들이 모압 여인들과 성적인 죄에 빠지도록 부추김으로써 그의 참 모습을 드러냈습니다 (민 25 장). 신약은 발람의 이름과 이야기를 파렴치한 것으로 기록합니다. 베드로는 거짓 교사들을 “불의의 삯을 사랑한” 발람에 비유합니다(베드로후서 2:15). 유다는 발람을 금전적 이득을 위해 영혼을 파는 일과 연관시킵니다(유 1: 11). 심지어 주 예수님도 바가모 교회에 그들의 죄를 경고하실 때 발람에 대해 말씀하십니다(계 2:14). 또한 발람이 □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ □□□□□□□□ (31:8). 그가 이스라엘의 적들을 선택하고 그들과 살았기 때문입니다.

당신이 어떤 견해를 갖고 있든, 그의 점술에 대한(여러 □□□□ 걸쳐) 명성이 자라났던 것은 분명합니다. 그는 돈 주고 고용가능한 선지자로 널리 알려져 있었습니다. □□, 그의 명성을 알려주는 고고학적 증거가 데이르 알라 Deir Alla (현대의 요르단)에 있는데, 이는 발람이 죽은 후에도 5 세기 동안 이교도들에게 여전히 높은 평가를 받았음을 보여줍니다. 발람은 발람이 저주와 축복을 통해 자기 나라의 미래를 바꿀 수 있다고 굳게 믿었습니다(민 22:6).

그래서 발람은 유프라테스 강 근처 브돌에 살고 있는 발람을 부르기 위해 “수수료”와 함께 사자들을 보냅니다. 발람은 사자들을 초대하여 밤을 지내도록 합니다. 밤에 하나님은 그에게 이 사람들과 함께 가지 말고 그분의 백성을 저주하지 말라고 말씀하셨습니다. 하나님의 말씀은 아주 분명합니다. 달리 해석할 여지가 없습니다. 이것이 이 상황에 대한 하나님의 뜻이었습니다. 아침에 발람이 그들에게 하나님의 뜻을 전하자 그들은 발람에게 돌아옵니다. 그러나 발람은 단념하지 않고 발람이 도움을 준다면 그에 대해 상당한 보상을 하겠다는 약속과 함께 더 높은 고관들을 보냅니다. 발람은 다시 하나님의 말씀을 들을 수 있도록 하룻밤을 기다리라고 그들에게 말합니다. 그는 이 문제에 대한 하나님의 뜻을 알고 있었지만 재정적인 이익을 주겠다는 약속에 큰 유혹을 받았었습니다. 이것이 발람의 문제였습니다. 그는 탐욕에 사로잡혀 있었습니다. 이것은 오늘날 우리에게도 해당되는 사실입니다. 우리는 우리 자신의 탐욕과 정욕 때문에 얼마나 쉽게 타협하고 죄를 짓게 됩니까? 발람은 하나님께서 마음을 바꿔 그가 가는 것을 허락하시기를 바랐기 때문에 그들에게 밤을 지내도록 요청했습니다.

God does give him a message and I'm going to read what He said, this is Numbers 22 verses 20-21.

20 And God came to Balaam at night and said to him, “If the men come to call you, rise and go with them; but only the word which I speak to you—that you shall do.” 21 So Balaam rose in the morning, saddled his donkey, and went with the princes of Moab.

Now be honest as you read verse 20 what do you think. Maybe you think God is a little “wishy-washy.” Back in verse 12 God was adamant that Balaam could not go. Now in verse 20 it looks as if he now has permission to go provided he only speaks as God commands him. Or does it? Let's look at God's response.

하나님은 발람에게 메시지를 주시는데 민수기 22 장 20-21 절에 나온 말씀을 보겠습니다.

20 밤에 하나님이 발람에게 임하여 이르사되 그 사람들이 너를 부르러 왔거든 일어나 함께 가라 그러나 내가 네게 이르는 말만 준행할지니라 21 발람이 아침에 일어나서 자기 나귀에 안장을 지우고 모압 고관들과 함께 가니

20 절을 읽으면서 솔직하게 어떤 생각이 듭니까? 어쩌면 당신은 하나님이 약간 “우유부단한” 분이라고 생각할 수도 있습니다. 12 절에서 하나님은 발람이 갈 수 없다고 단호하게 말씀하셨습니다. 그런데 20 절을 보면 하나님께서 명령하신 대로만 말한다면 발람이 가도 된다고 허용하는 것처럼 보입니다. 진짜 그럴까요? 하나님의 응답을 살펴보겠습니다.

22 Then God's anger was aroused because he went, and the Angel of the LORD took His stand in the way as an adversary against him. And he was riding on his donkey, and his two servants were with him. 23 Now the donkey saw the Angel of the LORD standing in the way with His drawn sword in His hand, and the donkey turned aside out of the way and went into the field. So Balaam struck the donkey to turn her back onto the road.

What's the first question you ask after reading this? It's probably this, why was God so angry with Balaam? Didn't He give him permission to go?

I want you to look back and see how God begins His instruction. He uses the conditional "if." That one tiny two letter word makes all the difference. You see Balaam didn't wait to see if they would ask him to go. He woke up, saddled his donkey and set off. In this action we see the true nature of his heart. He was not concerned with pleasing God or doing as God wanted. His heart and mind were fixed on the rewards he could earn for this endeavour. This was why God's anger burned so fiercely against him.

In this verse we meet Balaam's donkey, today's unlikely hero. Little did she know as she set off on this journey that she would one day become a world famous donkey studied and admired in Sunday schools around the globe.

I jest a little but its worth noting that sometimes our acts or words though small and seemingly insignificant, perhaps even unnoticed can impact and expand beyond anything we might imagine.

As Balaam, his two servants and the donkey are clippety clopping along their way is bared by an angel of the Lord. Please note the detail that the angel's sword was drawn. This wasn't one of the cute chubby baby angels we like so much. This was an awesome spiritual being. Remember the story of one angel killing 185,000 Assyrian soldiers in one night (Isaiah 37:36). This was what barred the way. An angel sent to dispense God's wrath. Interestingly Balaam who was known by some as a "seer" is unable to see this angelic being. Only the hero of our story the donkey can see it. Therefore quite sensibly it steps off the road into the adjacent field. Trust me you don't want to walk into an angry angel. Greatly incensed by this stubborn behaviour Balaam strikes the donkey. What's going to happen next. Let's find out.

22 그러나 하나님께서는 발람이 그들과 함께 가는 것을 보시고 몹시 분노하셨다. 발람이 두 종을 거느리고 나귀를 타고 가고 있을 때 여호와의 천사가 그의 길을 막아섰다. 23 그러자 나귀는 여호와의 천사가 칼을 빼들고 길에서 있는 것을 보고 길을 벗어나 밭으로 들어갔다. 그래서 발람은 나귀를 길로 다시 들어서게 하려고 채찍질하였다.

이 글을 읽은 후 가장 먼저 이런 의문이 듭니다. 왜 하나님은 발람에게 그토록 진노하셨을까? 그에게 가라고 허락하셨잖아?

20 절로 돌아가서 하나님께서 그분의 지시를 어떻게 시작하시는지 보세요. 그분은 조건부 "if" 를 사용합니다. 그 작은 단어 하나가 모든 차이를 만듭니다. 발람은 발락이 보낸 자들이 그에게 함께 가자고 요청하는 것을 기다리지 않았습니까. 그는 잠에서 깨어 일어나 당나귀에 안장을 엮고 출발했습니다. 이 행동에서 우리는 그의 마음의 진정한 본질을 봅니다. 그는 하나님을 기쁘게 하거나 그분이 원하시는 대로 행하는 것에는 관심이 없었습니다. 그의 마음과 생각은 그의 행위의 결과로 생길 보상에만 집중했습니다. 이로 인해 하나님의 진노가 그를 향하여 맹렬하게 타올랐습니다.

이 구절에서 우리는 오늘의 예상치 못한 영웅인 발람의 당나귀를 만납니다. 그 당나귀는 이 여정을 시작할 때 언젠가 자기가 전 세계 주일학교에서 공부하고 존경받는 세계적으로 유명한 당나귀가 될 것이라는 사실을 전혀 알지 못했을 것입니다.

물론 웃자고 한 말이지만 때로는 우리의 사소하고 하찮은 행동이나 말이 때로는 상상 이상으로 영향을 끼치고 확대될 수 있다는 점을 주목할 만 합니다.

발람이 당나귀를 타고 그의 두 종과 함께 터벅터벅 길을 가고 있는데 하나님의 천사가 그들의 가는 길을 막아 섭니다.

천사가 칼을 빼들고 있다는 점을 주목해 주세요. 이 천사는 우리가 그토록 사랑스러워하는 귀엽고 통통한 아기 천사가 아니라 강력한 영적인 존재였습니다. 한 천사가 하룻밤에 앗수르 군인 185,000 명을 죽인 이야기를 기억하십시오(이 37:36). 이러한 천사가 길을 막아 섰습니다. 하나님의 진노를 보여주기 위해 보내진 천사였습니다. 흥미롭게도 “seer”라고 알려졌던 발람은 이 천사를 볼 수 없습니다. 우리 이야기의 주인공인 당나귀만이 그를 볼 수 있습니다. 그래서 당나귀는 현명하게 길에서 벗어나 인접한 밭으로 들어갑니다. 어느 누구도 성난 천사에게 다가갈 원하지 않을 것입니다. 당나귀의 이러한 고집스런 행동에 화가 난 발람은 그를 때립니다. 다음에 무슨 일이 일어날까요? 같이 보겠습니다.

24 Then the Angel of the LORD stood in a narrow path between the vineyards, with a wall on this side and a wall on that side. 25 And when the donkey saw the Angel of the LORD, she pushed herself against the wall and crushed Balaam’s foot against the wall; so he struck her again. 26 Then the Angel of the LORD went further, and stood in a narrow place where there was no way to turn either to the right hand or to the left. 27 And when the donkey saw the Angel of the LORD, she lay down under Balaam; so Balaam’s anger was aroused, and he struck the donkey with his staff.

The angel then positions itself along the walled path between a vineyard. The way is now completely blocked and the donkey cannot escape into the surrounding fields. As she moved against the wall Balaam's foot is crushed. Again Balaam responds by striking the poor donkey. Finally the angel stands in a narrow place in which the donkey cannot turn around. Unable to move safely in any direction the donkey lays down with Balaam still sitting astride her. Once again this arouses his anger and he beats the beast again. Poor donkey. Just think for a moment what our unlikely hero; the donkey was trying to do. She was trying to protect her abusive master by avoiding a confrontation with a sword bearing angel. She wasn't simply being stubborn and obstinate as donkeys have the reputation of being. Balaam never even considered why his donkey may have been acting in this unusual way. He is only thinking about his own convenience as he unthinkingly strikes his “saviour.” Let us continue.

24 이번에는 여호와의 천사가 두 포도원 사이에 있는 좁은 길에 섰는데 양쪽에는 담이 있었다. 25 당나귀가 천사를 보자 벽에 몸을 비스듬히 대고 이동하자 발람의 발이 짓눌렸었다. 26 그때 여호와의 천사는 더 나아가서 좁은 곳에 섰는데 양쪽에는 담이 없었다. 27 당나귀가 천사를 보자 땅에 엎드려 누웠었다. 그러자 발람은 당나귀를 때렸다.

그러자 천사는 두 포도원 사이에 있는 담으로 둘러싸인 길에 섰습니다. 이제 양 쪽이 담으로 완전히 막혔으니 당나귀는 주변에 있는 밭으로 도망갈 수 없습니다. 당나귀가 벽에 몸을 비스듬히 대고 이동하자 발람의 발이 짓눌렸었다. 다시 발람은 불쌍한 당나귀를 때립니다. 마침내 천사는 당나귀가 피해갈 수 없는 좁은 곳에 섰습니다. 어느 방향으로도 도무지 움직일 수 없게 된 당나귀는 발람이 아직도 안장에 앉아 있는 채로 땅에 납작 엎드렸었다. 또다시 발람은 화를 냈었다. 불쌍한 당나귀! 오늘의 예상치 못한 영웅인 당나귀가 뭘 하고 있는지 잠시 생각해 보세요. 그는 칼을 든 천사와의 대결을 피하여 자기를 확대하는 주인을 보호하려고 애쓰고 있었습니다. 그는 보통 당나귀들의 성격이라고 알려진 것처럼 완고하고 고집을 부리고 있는 것이 아니었습니다. 발람은 자신의 당나귀가 왜 이런 식으로 행동했는지 전혀 이해하지 못했습니다. 그는 자신의 편익만을 생각하고 영문도 모른 채 자신의 “구원자”를 때리고 있습니다. 계속합시다.

28 Then the LORD opened the mouth of the donkey, and she said to Balaam, “What have I done to you, that you have struck me these three times?” 29 And Balaam said to the donkey, “Because you have abused me. I wish there were a sword in my hand, for now I would kill you!” 30 So the donkey said to Balaam, “Am I not your donkey on which you have ridden, ever since I became yours, to this day? Was I ever disposed to do this to you?”

And he said, “No.”

Now we arrive at the really fun part of the story. Anyone who thinks that God has no sense of

humour or no sense of fun should read this section of scripture. It is also one part of the bible sceptics often point to in their mockery of God's Word. You don't really believe that a donkey spoke do you? Well, as a matter of fact I do. It's not too difficult a thing for the creator of all that exists to do. This remember is the creator who put all the stars in place, who designed the human body, who perfectly set the universe in place so that not only could we survive but also thrive. So for Him to allow a donkey to open its mouth and speak is not that unbelievable.

So we should have no doubts that Balaam's donkey actually spoke to him. The question that then springs from this is what mechanism God used.

There are I think three possibilities that God could have used. The bible does not make it absolutely clear which He employed. Let's consider each in turn.

The first option is that God temporarily gave the donkey the power of human speech. Several bird species today can mimic human speech. My aunt had several budgerigars that had quite a vocabulary of words, and even simple sentences. However there is clearly something more than mere mimicry going on here. This is a miracle, something God is enabling this to happen. We know this because the donkey and Balaam conduct a rational and reasoned conversation. She was able to ask sophisticated and probing questions. In order to do this God would also have had to give her the power to think and reason. Again to God this is not a difficult thing to achieve.

The second option is that God allowed Balaam to understand the sounds the donkey was making and interpret them as human speech. So to anyone else it would have sounded like the typical braying of a donkey but Balaam was hearing rational human speech.

The third option is that God opened the donkey's mouth and that He spoke through her.

Whichever mechanism God employed lets see what the donkey has to say, and how Balaam responds. Her first question is as follows, **“What have I done to you, that you have struck me these three times?”** That's a good question to ask. Did she deserve such treatment, clearly not. Balaam's response is interesting. He seems entirely unfazed by a talking donkey. Perhaps as an occult practitioner spirits had spoken to him through animals before. He responds here as if a talking donkey is the most natural thing in the world. Surely the first thing to come from his mouth should have been to ask how and why a donkey was talking. But no, he tells the donkey its erratic behaviour has made him so angry that if he had a sword he would have killed it. The donkey's answer to this is to ask him if she had ever acted in this way before. Had she not up until this point been a loyal, faithful and obedient beast. In other words she is asking him to think very carefully about what has just happened. Why had this previously obedient beast suddenly refused to obey his orders three times in succession? Balaam is forced to admit that prior to this day the donkey had never let him down. Or to put it another way the ass Balaam was bettered in an argument by a real ass. There was a very good reason for the donkey's strange and irregular behaviour. Let's find out about it now.

28 그때 여호와께서 나귀의 입을 열어 말할 수 있게 하시자 나귀가 발람에게 이렇게 말하였다. “□□□□ □□□□ 고 이렇게 세 번씩이나 나를 때리십니까?” 29 “네가 나를 놀렸기 때문이다 □ □ □ □ □□□□ □ □ □ □ 버렸을 것이다” 30 “□□□□ □□ □ □ □□□□ □□□□□ □ □□□□ □□ □ □ □□□□ 까” “없었다”

오늘 이야기의 정말 재미있는 부분은 지금 부터입니다. 하나님께서 유머 감각이 없다고 생각하는 사람들은 이 성경 구절을 알아야 합니다. 다른 한편으로는 성경 회의론자들이 하나님의 말씀을 조롱할 때 이 부분을 자주 지적하기도 합니다. 당신은 당나귀가 말을 한다는 것을 정말로 믿는 건 아니죠? □□, 저는 믿습니다. 이 세상 존재하는 모든 것을 창조한 분께 당나귀가 말 좀 하게 하는 것이 그다지 어려운 일은 아닙니다. 모든 별들을 제자리에 두시고, 인간의 몸을 설계하시고, 우리가 생존할 뿐만 아니라 번영할 수 있도록 우주의 모든 것을 완벽하게 제자리에 두신 창조주이심을 기억하십시오. 그런 하나님께서 당나귀의 입을 열어 말하게 하신 것은 믿지 못할 일이 아닙니다.

그러므로 발람의 당나귀가 실제로 그에게 말을 했다는 사실을 의심할 필요가 없습니다. 단지 의문은 하나님께서 어떤 방식으로 하셨느냐 하는 것입니다.

저는 하나님께서 사용하셨을 세 가지의 가능한 방법을 고려해 보겠습니다. 성경은 어떤 방식이었는지 분명히 밝히지 않고 있습니다. 세 가지 가능성을 차례로 고려해 봅시다.

첫 번째 방법은 하나님께서 일시적으로 당나귀에게 인간의 말을 할 수 있는 능력을 주시는 것입니다. 오늘날 어떤 종류의 새들은 인간의 말을 흉내낼 수 있습니다. 제 이모는 꽤 많은 단어들과 간단한 문장까지 말하는 잉꼬를 여러 마리 가지고 있었습니다. 그러나 오늘 본문에서는 단순한 흉내 이상의 일이 일어나고 있습니다. 이것은 하나님께서 가능케 하신 기적입니다. 당나귀와 발람이 합리적이고 이성적인 대화를 나누는 걸 보면 이것을 알 수 있습니다. 당나귀는 정교하고 예리한 질문을 던졌습니다. 하나님께서 그에게 생각하고 추론할 수 있는 능력도 주신 것 같습니다. 다시 말하지만 이런 일을 가능케 하시는 것이 하나님께는 어려운 일이 아닙니다.

두 번째 방법은 하나님께서 발람에게 당나귀가 내는 소리를 듣고 사람의 말로 해석하도록 허락하신 것입니다. 다른 사람에게는 전형적인 당나귀의 울음소리처럼 들렸을 테지만 발람은 그것을 이성적인 인간의 말로 듣고 이해합니다.

세 번째 선택은 하나님께서 당나귀의 입을 열어 그를 통해 직접 말씀하시는 것입니다.

하나님이 어떤 방식을 사용하셨든, 당나귀가 무슨 말을 하고 발람이 어떻게 반응하는지 살펴보겠습니다. 당나귀의 첫 번째 질문은 “**□□ 무엇을 잘못했다고 이렇게 세 번씩이나 □□ 때리십니까?**” 아주 합당한 질문입니다. 그가 그러한 대우를 받을 짓을 했나요? 분명히 그렇지 않았습니다. 발람의 반응이 흥미롭습니다. 그는 말하는 당나귀에 전혀 당황하지 않는 것 같습니다. 아마도 신비술 수행자로서 영들이 이전에 동물을 통해 그에게 말했던 것 같습니다. 그는 말하는 당나귀가 아주 자연스러운 일인 것처럼 반응합니다. 확실히 그의 입에서 가장 먼저 나올 법한 말은 당나귀가 어떻게, 왜 말하는지 묻는 것이었을 것입니다. 그러나 그는 당나귀의 변덕스러운 행동으로 인해 너무 화가 나서 칼이 있었다면 그를 죽였을 거라고 말합니다. 그러자 당나귀는 자기가 이전에 이런 식으로 행동한 적이 있었는지 묻습니다. 그가 지금까지 충성스럽고 신실하고 순종적인 짐승이 아니었는지 묻습니다. 즉, 그는 방금 일어난 일에 대해 매우 신중하게 생각해 보라고 요청하는 것입니다. 그 때까지 순종적이던 이 짐승이 갑자기 그의 명령에 세 번이나 연속으로 불순종한 이유는 무엇입니까? 발람은 지금까지 이 당나귀가 그를 실망시킨 적이 없었다는 것을 인정합니다. 다른 말로 하면, 이 논쟁에서 진짜 당나귀가 바보같은 발람보다 그 상황을 더 잘 파악하고 있습니다. 당나귀의 이상하고 예측하지 못한 행동에는 그럴만한 이유가 있었습니다. 이제 그것에 대해 알아 보겠습니다.

31 Then the LORD opened Balaam's eyes, and he saw the Angel of the LORD standing in the way with His drawn sword in His hand; and he bowed his head and fell flat on his face.

The Lord had loosed or opened the mouth of the donkey. Now we see a second loosening. He opens Balaam's eyes and allows him to see the supernatural.

I recently heard a very interesting story about a range of night vision goggles designed by the US military. You can be your own judge on the validity or otherwise of this story. Soldiers use night vision goggles during operations in the dark so that they can see or detect movement. Today night vision goggles show images using a green tint or hue. However the US military produced a range of red tint goggles that were tried out at the end of World War 2 and more extensively in Vietnam. They soon discovered that there was a serious flaw with these goggles. The soldiers that were wearing them would suddenly freak out and begin shooting up into the air or at trees. There were also accounts of gunners in helicopters suddenly firing indiscriminately at nothing. Following their use of these red night vision goggles these soldiers would break down and need extensive psychological counselling for many months. What was wrong with these goggles? The story goes that these goggles were enabling the viewer to see demonic beings. The soldiers wearing them were literally losing their minds as they saw demonic beings swooping down or gathering in the trees to watch them. Not surprisingly these goggles were very soon after withdrawn from service.

So something along those lines is happening here. God is allowing Balaam to see through the “red night vision goggles” to witness a small part of the unseen reality that is actually all around us. He is quite rightly greatly shocked. When he sees the angel he falls flat on his face before it. This is the

response of someone who realises they are in the presence of someone much mightier or superior to them. It was both an act of reverence and one of fear at the sight of such a mighty being wielding a sword. Let us conclude today's study by looking at what the angel has to say.

31 그때 여호와께서 발람의 눈을 밝히시자 그는 여호와의 천사가 칼을 빼들고 길에서 있는 것을 보고 머리를 숙이며 땅에 엎드렸다

하나님께서 당나귀의 입을 열었습니다. 그리고 나서 우리는 두 번째 열림을 봅니다. 그분은 발람의 눈을 열어 초자연적인 것을 보게 하십니다.

저는 최근에 미군이 디자인한 다양한 야간 투시경에 관한 매우 흥미로운 이야기를 들었습니다. 이 이야기의 타당성 여부에 대해서는 여러분 스스로 판단할 수 있습니다. 군인들은 어둠 속에서 작전을 수행하는 동안 움직임을 감지하기 위해 야간 투시경을 사용합니다. 오늘날 야간 투시경은 녹색을 이용한 이미지를 보여줍니다. 그러나 미군은 처음에 붉은 □ □□□ □□□□ □□□□ 2 차 세계대전이 끝날 때 쯤에 그리고 베트남에서 아주 광범위하게 사용했습니다. 그들은 곧 이 투시경에 심각한 결함이 있음을 발견했습니다. 그것을 쓰고 있던 군인들이 갑자기 겁에 질려 공중이나 나무를 향해 총을 쏘아댔습니다. 헬리콥터의 포수들이 갑자기 아무데나 무차별 사격을 가했다는 기록도 있습니다. 이 붉은 색 야간 투시경을 사용한 군인들이 신경 쇠약에 걸려 수개월 동안 광범위한 심리 상담이 필요했습니다. 이 투시경에 무슨 문제가 있었을까요? 제가 들은 이야기에 따르면 이 투시경을 쓴 자들이 악마적인 존재를 볼 수 있었다는 것입니다. 그것을 착용한 군인들은 악마적인 존재들이 뿔 뿔쳐오거나 나무에서 모여 그들을 지켜보는 것을 보고 말 그대로 제정신이 아니었습니다. 당연히 이러한 투시경은 곧바로 사용이 중지되었습니다.

여기서 그런 비슷한 일이 일어나고 있습니다. 하나님께서는 발람이 “붉은색 야간 투시경”을 통해 우리 주변에 실제로 존재하지만 보이지 않는 현실을 조금 보게 하셨습니다. 그는 당연히 큰 충격을 받았습니다. 그는 천사를 보자 그 앞에 납작 엎드립시다. 이것은 자신보다 훨씬 더 우월한 존재가 그 앞에 있을 때 보이는 반응입니다. 것처럼 강력한 존재가 칼을 휘두르는 모습을 보는 것은 경외심과 동시에 두려움을 불러 일으킵니다. 천사가 하는 말을 살펴보면 오늘의 설교를 마무리하겠습니다.

32 And the Angel of the LORD said to him, “Why have you struck your donkey these three times? Behold, I have come out to stand against you, because *your* way is perverse before Me.

33 The donkey saw Me and turned aside from Me these three times. If she had not turned aside from Me, surely I would also have killed you by now, and let her live.”

The angel picks up exactly where the donkey left off. Why had Balaam thrashed his donkey three times? The angel was clearly an animal lover who didn't like to see this poor beast being abused. Of course this isn't the angels intent. He wants Balaam to understand that it was not the donkey who was opposing his way and hindering his progress. It was God Himself. It was God who was saying this far, and no farther. It was not the donkey trying to impose her will on Balaam. The donkey actually had more foresight than the supposed “seer.” She saw the angel and recognised the danger it posed. In fact had she not gone against Balaam's will and turned aside twice and then sat down the consequences for Balaam would have been terrible. The angel would have killed him. So rather than berating and striking his donkey he should have been thanking it for saving his life. So you see the donkey really is an unlikely hero.

32 그러자 천사가 말하였다 “너는 왜 나귀를 아와 같이 세 번씩이나 때렸느냐? 네가 가서는 안 될 길을 가기 때문에 □□□□ □□□□ □□□□ 33 □□□□□□□□□□ □□□□ . 만일 나귀가 파하지 않았다면 내가 벌써 너를 죽이고 나귀만 살려 두었을 것이다”

천사는 당나귀가 물었던 질문과 같은 질문을 합니다. 발람 너는 왜 당나귀를 세 번씩이나 때렸느냐? 그 천사는 이 불쌍한 짐승이 학대받는 것을 원치 않은 동물 애호가였나요? 물론 천사의 의도는 그것이 아닙니다. 그 천사는 발람이 가려고 하는 길을 막고 나아가지 못하도록 한 것이 당나귀가 아니란 것을 발람이 이해하기를 원했습니다. 그것은 다름 아닌 하나님이셨습니다. 여기까지는 왔지만 그 이상은 갈 수 없다고 말씀하신 분은 하나님이셨습니다. 당나귀가 발람

에게 자신의 뜻을 관철시키려는 것이 아니었습니다. 실제로 당나귀는 소위 “선견자^{seer}”인 발람보다 더 나은 통찰력을 갖고 있었습니다. 그는 천사를 보고 위험을 알아차렸습니다. 만일 당나귀가 발람의 뜻을 거역하지 않고 또 두 번이 □ □□□ □□□ □□ □□□ □□□□ □□□□ □□□ □□□ □□□ □□□□ 천사가 그를 죽였을 것입니다. 그러므로 그는 당나귀를 꾸짖고 때리기보다는 자기의 생명을 구해준 당나귀에게 감사해야 했습니다. 그러나 당나귀가 오늘의 예상치 못한 영웅입니다.

Many animals over the centuries have risked injury and death to help or save their loving owners. Let me tell you the story of Lulu the Vietnamese pot bellied pig. Lulu lived with her owners Jack and Jo Ann Altman. On August 4, 1998 whilst Jack was out fishing 61-year-old Jo Anne had a heart attack. She was alone in the house with just her pet dog and Lulu. As she collapsed to the floor in agony she called out for help. The dog barked a few times and was then silent. Lulu however decided to take action. She went out of the house and into the yard. The yard was surrounded by a wire fence which she had to force her way through. This left the animal's skin torn and bleeding. But this did not deter her. The 150 pound pig ran down the street to a busy highway, and then lay down in traffic. Several cars drove around her before someone stopped to see what was going on. Lulu led this driver back to her house where he discovered Jo Ann. He called the paramedics and Jo -Ann was rushed to hospital for open heart surgery. Later the paramedics said that had they been just 15 minutes later Jo Ann would not have survived. Lulu was rightly hailed as a hero. She became a celebrity in her own right. She appeared on both the Oprah Winfrey show and the “Late Show” with David Letterman.

But here's the big difference. Lulu loved her owners because she was a valued treasured pet. She risked injury and potential death to save someone she loved. Donkey by comparison went beyond this, she saved her brutish and undeserving owner from certain death.

And so our story of the donkey comes to an end. But before we conclude I want to talk about another donkey in scripture. I want to remind you of the donkey that carried our Lord and saviour into Jerusalem on Palm Sunday.

That donkey got to bear our saviour upon its back as Jesus was showered with praise and adoration. A week later our Lord was nailed to the cross. As he hung there in agony He too carried a burden upon His back. He bore our sins. He died carrying the weight of sin that was by rights ours. That He died in our place means that we are now gifted the opportunity of forgiveness for our sins and eternal life in God's presence. Its the best imaginable gift deal.

In order to accept this gift it requires that you repent and confess your sins. You must go to God in prayer and confess that you are a sinner and that you want to turn from those sins and seek after God. Then you must put your faith in Christ alone. He bore your sins, He did all the work necessary to save you. So if you have not done this yet don't be an ass. Come now and be reconciled to God.

Let's finish by talking about what we can learn from the donkey.

수세기에 걸쳐 많은 동물들이 사랑하는 주인을 돕거나 구하기 위해 부상과 죽음의 위험을 무릅썼습니다. 베트남산 배불뚝이 돼지 루루(Lulu)의 이야기를 들려드리겠습니다. 루루는 주인 잭과 조 앤 알츠만과 함께 살았습니다. 1998년 8월 4일 잭이 낚시를 하러 나간 동안 61세의 조 앤은 심장마비를 일으켰습니다. 그녀는 애완견과 루루와 함께 집에 혼자 있었습니다. 그녀는 고통 속에 바닥에 쓰러지면서 도움을 청했습니다. 개는 몇 번 짖더니 잠잠해졌습니다. 그러나 루루는 조치를 취하기로 결정했습니다. 그는 집에서 나와 마당으로 나갔습니다. 마당은 철조망으로 둘러싸여 있어서 루루는 억지로 빠져나가야 했습니다. 이 때문에 루루의 피부가 찢어지고 피가 났습니다. 그러나 루루는 단념하지 않았습니다. 150 파운드의 돼지는 생 달려 혼잡한 고속도로로 가서 차들이 지나다니는 곳에 누웠습니다. 누군가가 무슨 일인지 확인하기 위해 멈출 때까지 여러 대의 자동차가 루루 주위를 확확 지나갔습니다. 루루는 이 운전자를 집으로 데려갔고 그는 조앤을 발견했습니다. 그 운전자는 구급대원에게 전화를 걸었고 조앤은 병원으로 급히 이송되어 심장 수술을 받았습니다. □□□□□□□□ □□ 15분만 늦었다면 조 앤은 살지 못했을 것이라고 말했습니다. 루루

는 당연히 영웅 대접을 받았습니다. 루루는 혼자 힘으로 유명세를 탔습니다. 그는 오프라 윈프리 쇼와 데이비드 레터 맨의 "레이트 쇼" 둘 다에 출연했습니다.

그러나 여기에 커다란 차이점이 있습니다. 루루는 주인에게 사랑을 듬뿍 받은 소중한 애완동물이었기 때문에 주인을 □□□□□□. 그는 자기가 사랑하는 주인을 구하기 위해 부상과 죽음의 위험을 무릅썼습니다. 이에 비해 당나귀는 잔인하고 가치 없는 주인을 죽음에서 구해주었으니 루루를 훌쩍 뛰어 넘습니다.

이로써 당나귀 이야기는 끝이 납니다. 하지만 끝내기 전에 성경에 나오는 또 다른 당나귀에 대해 이야기하고 싶습니다. 종려주일에 우리 구세주 예수님을 예루살렘으로 태우고 온 당나귀를 여러분께 상기시켜주고 싶습니다.

그 당나귀는 예수님께서 찬양과 경배를 받으면서 입성하실 때 우리의 구세주를 등에 지고 왔습니다. 일주일 후 우리 주님은 십자가에 못 박혔습니다. 그분의 등에 짐을 지신 채 예수님은 십자가 위에서 고통 속에 매달리셨습니다. 그분은 우리의 죄를 짊어지셨습니다. 그분은 우리가 저야할 죄의 짐을 대신 지고 죽으셨습니다. 그분이 우리를 대신하여 죽으셨다는 것은 이제 우리가 하나님 앞에서 죄를 용서받고 영생의 기회를 받았음을 의미합니다. 가장 최고의 선물입니다. 이 선물을 받으려면 회개하고 죄를 고백해야 합니다. 기도로서 하나님께 나아가 자신이 죄인이고 그 죄로부터 돌아서서 하나님의 길을 가겠다고 고백해야 합니다. 당신은 오직 예수 그리스도만을 믿어야 합니다. 그분은 여러분의 죄를 짊어지셨고 여러분을 구원하는 데 필요한 모든 일을 다 이루셨습니다. 그러니 아직 그렇게 하지 않았다면 바보처럼 굴지 마세요. 지금 와서 하나님과 화해하십시오.

빌람의 당나귀에게서 무엇을 배울 수 있는지 말씀드리면서 마무리하겠습니다.

Lessons to learn

I have drawn three lessons for us to learn from today's unlikely hero.

오늘의 예상치 못한 영웅으로부터 배울 수 있는 세 가지 교훈을 생각해 보았습니다.

1 We are often unappreciated for our efforts

We don't know how long the donkey had been in Balaam's service. It may have been for some considerable time. Donkeys live on average between 25-30 years but some can get to be as old as 60! In all the time she had worked for Balaam it seems that she had been an obedient and loyal beast. She obeyed Balaam's commands and carried him and his goods wherever he desired. But here, on this single occasion and for a very good reason she was defying her owner. What was Balaam's response? He became greatly aroused and beat her three times. He completely forgot all the years, months and weeks that she had been a great help to him.

Isn't that often the reality of our own lives. We work hard across many areas and are often unnoticed and unappreciated. At work we diligently turn up day after day and do our jobs without being acknowledged or thanked. At home we cook, wash, clean and care for our loved ones. Work and toil for which we are often not thanked. Children especially seem unaware of the great sacrifice their parents make. When we are unappreciated it is easy to become unhappy, discouraged or even bitter. When, or if we feel this way we should remember that our efforts never go unnoticed. Our loving Heavenly Father sees all that we do. We can take assurance that he acknowledges our efforts and will reward us accordingly.

1 우리의 수고가 종종 인정받지 못합니다

우리는 당나귀가 빌람을 얼마 동안 섬겼는 지 모릅니다. 꽤 오랜 시간이었을 것 같습니다. 당나귀의 평균 수명은 25~30 년이지만 일부는 60 세까지 살기도 합니다! 그 당나귀가 빌람을 위해 일하는 동안 순종적이고 충성스러웠던 것 같습니다. 빌람의 명령에 순종하여 그와 그의 물건들을 그가 원하는 곳으로 운반했습니다. 그러나 이번에는 아주 정당한 이유로 주인에게 반항했습니다. 빌람의 반응은 어땠나요? 그는 크게 성을 내며 당나귀를 세 차례나 때렸습니다. 빌람

3 옳은 일을 하는 데도 매를 맞을 수 있습니다

저는 당나귀가 발람의 채찍질을 가장 불쾌하게 여겼다고 확신합니다. 그냥 터벅터벅 걸어가서 그의 분노를 피하는 것이 훨씬 쉬울 것입니다. 그러나 당나귀는 자신이 옳은 일을 하고 있다는 것을 알았습니다. 그는 자신과 발람 둘 다 구원하는 방식으로 행동했습니다. 그래서 당나귀는 옳은 일을 하다가 매를 맞게 되었습니다.

오늘날 우리 그리스도인의 삶도 마찬가지입니다. 우리가 하나님의 말씀의 진리 위에 서서 옳은 것을 옹호할 때 우리는 매를 맞을 수도 있습니다. 우리가 맞는 “매”가 육체적인 구타가 아닐 수도 있습니다. 비록 세계 곳곳에서 많은 그리스도인들이 그들의 믿음 때문에 구타당하고, 고문당하고, 죽임을 당하고 있지만 말입니다.

우리가 직면해야 하는 매는 우리의 평판이나 사회적 지위에 대한 구타일 수도 있습니다. 승진이나 발전의 기회를 빼앗길 수도 있습니다. 어떤 사람이 내뱉는 상처 주는 말에 마음을 다칠 수도 있습니다. 우리가 그러한 일을 경험할 때, 우리 이전에 똑같은 일을 당한 수 많은 크리스찬들이 있었음을 기억해야 합니다. 옳은 일을 행하고, □□□□, 말한다는 이유로 온갖 방법으로 구타당한 형제 자매들이 있었습니다. 그러므로 매를 맞을지라도 옳은 일을 하는 것을 두려워하지 마십시오.